



Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования
«ТЕХНОЛОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ ДВАЖДЫ ГЕРОЯ
СОВЕТСКОГО СОЮЗА, ЛЕТЧИКА-КОСМОНАВТА А.А. ЛЕОНОВА»

УТВЕРЖДАЮ

И.о. проректора

А.В. Троицкий

«__» _____ 2023 г.

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО
БИЗНЕСА***

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА
ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
«СТРУКТУРНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ»**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных
отраслей экономики**

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Королев

2023


Рабочая программа является составной частью основной профессиональной образовательной программы и проходит рецензирование со стороны работодателей в составе основной профессиональной образовательной программы. Рабочая программа актуализируется и корректируется ежегодно.

Автор: Атрохин А.М. Рабочая программа дисциплины (модуля): «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов» – Королев МО: «Технологический университет», 2023.

Рецензент: к.филол.н., доц. Серова Т.О.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта высшего образования по направлению подготовки магистров **45.04.02 Лингвистика** и Учебного плана, утвержденного Ученым советом Университета. Протокол № 9 от 11.04.2023 г.

Рабочая программа рассмотрена и одобрена на заседании кафедры:

Заведующий кафедрой (ФИО, ученая степень, звание, подпись)	Красикова Т.И., к.филол.н., профессор 			
Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания кафедры	№ 9 от 30.03.2023			

Рабочая программа согласована:

Руководитель ОПОП ВО  **Т.И. Красикова, к.филол.н., профессор**

Рабочая программа рекомендована на заседании УМС:

Год утверждения (переутверждения)	2023	2024		
Номер и дата протокола заседания УМС	№ 5 от 11.04.2023			

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения ОПОП ВО

Целью изучения дисциплины является выработать представление о тексте как объекте лингвостилистического исследования; помочь понять сущность текста, его понятий и категорий; познакомить с типологией текстов и их компонентов; развить навыки теоретически обоснованного анализа текстов и их компонентов; развить у студентов личностные качества, а также сформировать общекультурные, универсальных (общенаучных, социально-личностных, инструментальных) и профессиональных компетенций.

В процессе обучения студент приобретает и совершенствует следующие компетенции:

Универсальные компетенции:

- (УК-1) - Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.

Профессиональные компетенции:

- (ПК-3) - Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики.

- (ПК-6) - Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях.

Основными **задачами** дисциплины являются:

1. Углубить теоретические познания, создать базу для осуществления разноаспектного лингвистического анализа специальных текстов.
2. Развить навыки языкового анализа текстов в структурно-семантическом и стилистическом аспектах.
3. Сформировать системное представление о тексте и текстовых категориях.

Показатель освоения компетенции отражают следующие индикаторы:

Трудовые действия:

УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимой для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.

УК-1.4. Разрабатывает и содержательно аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов.

ПК-3.1. Осуществляет технический контроль переведенных материалов и вносит необходимые смысловые, лексические, терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода.

ПК-3.2. Оценивает качество перевода и устанавливает причины переводческих ошибок.

ПК-6.1. Осуществляет предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания.

Необходимые умения:

УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.

УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.

ПК-3.3. Умеет унифицировать терминологию и разрабатывать терминологические базы и глоссарии.

ПК-6.2. Умеет анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания.

Необходимые знания:

УК-1.5. Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области.

ПК-3.4. Знает терминологию предметной области перевода и специальная профессиональная лексика, а также принципы стандартизации и унификации терминов и государственные стандарты, регулирующие данную сферу.

ПК-3.5. Знает критерии оценки качества перевода.

ПК-6.3. Знает специализированные информационносправочные системы и программное обеспечение.

ПК-6.4. Знает терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре ОПОП ВО

Дисциплина «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов» относится к обязательной части основной профессиональной образовательной программы подготовки магистров по направлению 45.04.02 «Лингвистика».

Изучение данной дисциплины базируется на знаниях и умениях, полученных в результате обучения в бакалавриате, специалитете и на программе профессиональной переподготовки «Переводчик в сфере профессиональной коммуникации», дисциплинах «Общее языкознание и история лингвистических учений», «Теория перевода в сфере высокотехнологичных отраслей промышленности», «Практикум по межкультурной коммуникации. Первый иностранный язык» и компетенциях УК-1, УК-4, УК-5, ОПК-1, ОПК-2, ОПК-3, ОПК4, ОПК-5, ПК-5 и ПК-6.

Знания и компетенции, полученные при освоении дисциплины «Структурнолингвистические особенности специализированных текстов» являются базовыми для прохождения переводческой практики, преддипломной практики, государственной итоговой аттестации и выполнения выпускной квалификационной работы.

3. Объем дисциплины (модуля) и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины для студентов очной формы составляет 4 зачетных единицы, 144 часа.

Виды занятий	Всего часов	Семестр 3
Общая трудоемкость	144	144
ОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ		
Аудиторные занятия	76	76
Лекции (Л)	24	24
Практические занятия (ПЗ)	52	52
Лабораторные работы (ЛР)	-	
Практическая подготовка	4	4
Самостоятельная работа	68	68
Курсовые работы (проекты)	-	-
Расчетно-графические работы	-	-
Контрольная работа	+	+
Текущий контроль знаний	-	-
Вид итогового контроля	Экзамен	Экзамен
ЗАОЧНАЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ не предусмотрена планом		

4. Содержание дисциплины (модуля)

4.1. Темы дисциплины и виды занятий

Наименование тем	Лекции	Практически	Занятия в	Практическа	Код компетенци й
	, час. Очная	е занятия, час. Очная	интерактивно й форме, час. Очная	я подготовка, час. Очная	
Тема 1. Лингвистика текста, ее объект и предмет. Интеграция текста его компонентами лекционное занятие	6	12	4	-	УК-1, ПК-3, ПК-6
Тема 2. Единицы текста. Коммуникативна я организация.	6	12	4	-	УК-1, ПК-3, ПК-6
Тема 3. Актуальное членение текста лекционное занятие	6	14	4	2	УК-1, ПК-3, ПК-6
Тема 4. Связность текста Концепция доминанты	6	14	4	2	УК-1, ПК-3, ПК-6

лекционное занятие					
Всего по дисциплине:	24	52	16	4	-

4.2. Содержание тем дисциплины

Тема 1. Лингвистика текста, ее объект и предмет. Интеграция текста его компонентами лекционное занятие

Лингвистика текста, ее объект и предмет. Становление лингвистики текста как науки. Истоки лингвистики текста. Текст как объект лингвистического исследования.

Тема 2. Единицы текста. Коммуникативная организация.

Подходы к выделению уровней текста (единиц текста): функционально-лингвистический, текстовой и функционально-коммуникативный. Сверхфразовое единство (сложное синтаксическое целое). Виды членения текста. Линейное/нелинейное построение текста, Выделение композиционно- речевых форм. Коммуникативная организация текста: зачин, развертка, концовка. Понятие категорий текста и план их выражения. Участники коммуникативного акта, событий, ситуации. Категория события. Категория времени. Категория пространства. Категория оценки.

Тема 3. Актуальное членение текста лекционное занятие

Актуальное членение высказывания. Понятие темы и ремы, вторичная рематизация. Порядок актуального членения высказывания. Структура текста. Основные типы текстовых тема-рематических структур.

Тема 4. Связность текста Концепция доминанты лекционное занятие

Связность текста Textoобразующие логико-семантические связи. Textoобразующие грамматические связи. Textoобразующие прагматические связи. Понятие текстовой доминанты. Типы рематических доминант. Языковые средства актуализации содержания текста.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

1. «Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины»

6. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине (модулю)

Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов» приведен в Приложении 1.

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

Основная литература:

1. Кондратьева, О. Н. Жанры официально-деловых текстов : учебное пособие: в 1 частях / О. Н. Кондратьева. — Кемерово : КемГУ, 2019 — Часть 1 : Жанровые и стилистические характеристики документных текстов — 2019. — 156 с. — ISBN 978-5-8353-2582-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/141563>
2. Кушнерук, С. П. Документная лингвистика : учебное пособие / С. П. Кушнерук. — 8-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2021. — 256 с. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83382>
3. Широколобова, А. Г. Работа с английским научно-техническим текстом : учебное пособие / А. Г. Широколобова. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. — 90 с. — ISBN 978-5-00137-077-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122225>

Дополнительная литература:

1. Бортников, В. И. Документная лингвистика : учебно-методическое пособие / В. И. Бортников, Ю. Н. Михайлова ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2017. — 134 с. : схем., табл., ил. — Режим доступа: по подписке. — URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695310>
2. Брюханова, Е. А. Управление документами : учебное пособие / Е. А. Брюханова. — 2-е изд., доп. — Барнаул : АлтГУ, 2020. — 172 с. — ISBN 978-5-7904-2479-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/194866>
3. Разработка, применение и нормоконтроль конструкторской и технологической документации : учебное пособие / С. А. Вязовов, В. Х. Фидаров, Г. В. Мозгова, В. М. Панорядов. — Тамбов : ТГТУ, 2017. — 137 с. — ISBN 978-5-8265-1759-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/319532>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. <http://biblioclub.ru/> - Университетская библиотека ONLINE
2. <http://www.znaniium.com/catalog> - Электронно-библиотечная система
3. <https://lib.rucont.ru/search> - Электронно-библиотечная система Руконт
4. <https://urait.ru/> - Образовательная платформа Юрайт
5. <https://e.lanbook.com/> - Электронно-библиотечная система Лань

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов» представлены в Приложении 2.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Программное обеспечение:

- ПО для создания и редактирования документов и презентаций.

Информационные справочные системы:

- Электронные ресурсы образовательной среды Университета.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине

Лекционные занятия:

- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран);
- комплект электронных презентаций.

Практические занятия:

- рабочее место преподавателя, оснащенное компьютером и выходом в Интернет;
- рабочие места обучающихся, оснащенные компьютерами и выходом в Интернет;
- аудитория, оснащенная презентационной техникой (проектор, экран).

**ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО
БИЗНЕСА**

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ
ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО
ДИСЦИПЛИНЕ (МОДУЛЮ)
«СТРУКТУРНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ»**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных
отраслей экономики**

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Королев
2023

1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы

№ п/п	Индекс компетенции	Содержание компетенции	Раздел дисциплины, обеспечивающий формирование компетенции	В результате изучения раздела дисциплины, обеспечивающего формирование компетенции, обучающийся приобретает:		
				Трудовые действия	Необходимые умения	Необходимые знания
1	УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, выработать стратегию действий	Тема 1-4	<p>УК-1.2. Определяет пробелы в информации, необходимо для решения проблемной ситуации, и проектирует процессы по их устранению.</p> <p>УК-1.4. Разрабатывает и содержит но аргументирует стратегию решения проблемной ситуации на основе системного и междисциплинарных подходов.</p>	<p>УК-1.1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.</p> <p>УК-1.3. Критически оценивает надежность источников информации, работает с противоречивой информацией из разных источников.</p>	<p>УК-1.5. Использует логико-методологический инструментарий для критической оценки современных концепций философского и социального характера в своей предметной области.</p>
2	ПК-3	Способен осуществлять редакционно-технический контроль перевода в сфере высокотехнологичных отраслей экономики	Тема 1-4	<p>ПК-3.1. Осуществляет технический контроль переведенных материалов и вносит необходимые смысловые, лексические,</p>	<p>ПК-3.3. Умеет унифицировать терминологию и разрабатывать терминологические базы и глоссарии.</p>	<p>ПК-3.4. Знает терминологию предметной области перевода и специальная профессиональная лексика, а также принципы стандартизации и унификации терминов и государственные стандарты,</p>

				терминологические и стилистико-грамматические изменения в текст перевода. ПК-3.2. Оценивает качество перевода и устанавливает причины переводческих ошибок.		регулирующие данную сферу. ПК-3.5. Знает критерии оценки качества перевода.
3	ПК-6	Способен осуществлять предпереводческий анализ текста, способствующий точному восприятию исходного высказывания, подготовку к выполнению перевода, включая поиск информации в справочной, специальной литературе и компьютерных сетях	Тема 1-4	ПК-6.1. Осуществляет предпереводческий анализ исходного текста и переводческого задания.	ПК-6.2. Умеет анализировать лингвистические, временные, финансовые и технологические ресурсы для выполнения переводческого задания.	ПК-6.3. Знает специализированные информационно-правочные системы и программное обеспечение. ПК-6.4. Знает терминологию предметной области перевода и специальную профессиональную лексику.

2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Код компетенции	Инструмент, оценивающий сформированность компетенции	Показатель оценивания компетенции	Критерии оценки
УК-1, ПК-3, ПК-6	Реферат	А) полностью сформирована (компетенция освоена на <u>высоком</u> уровне) – 5 баллов Б) частично сформирована: компетенция освоена на <u>продвинутом</u> уровне – 4 балла;	Проводится в письменной форме. Критерии оценки: 1. Соответствие содержания реферата заявленной тематике (1 балл) 2. Качество источников и их количество при подготовке работы (1 балл)

		компетенция освоена на <u>базовом</u> уровне – 3 балла; В) не сформирована (<u>компетенция не сформирована</u>) – 2 и менее баллов	3. Владение информацией и способность отвечать на вопросы аудитории (1 балл) 4. Качество самой представленной работы (1 балл) 5. Оригинальность подхода и всестороннее раскрытие выбранной тематики (1 балл). Максимальная оценка – 5 баллов.
УК-1, ПК-3, ПК-6	Контрольная работа	А) полностью сформирована (компетенция освоена на <u>высоком</u> уровне) – 5 баллов Б) частично сформирована: компетенция освоена на <u>продвинутом</u> уровне – 4 балла; компетенция освоена на <u>базовом</u> уровне – 3 балла; В) не сформирована (<u>компетенция не сформирована</u>) – 2 и менее баллов	Проводится в письменной форме. Критерии оценки: 1. Соответствие содержания заявленной тематике (1 балл) 2. Качество источников и их количество при подготовке работы (1 балл) 3. Владение информацией и способность отвечать на вопросы аудитории (1 балл) 4. Качество самой представленной работы (1 балл) 5. Оригинальность подхода и всестороннее раскрытие выбранной тематики (1 балл). Максимальная оценка – 5 баллов.

3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

3.1 Примерная тематика рефератов

1. Текст как объект лингвистического исследования.
2. Проблема классификации и типологии текстов.
3. Цельность и связность текста.
4. Структурная организация художественного текста.
5. Категории времени и пространства в тексте.
6. Экстралингвистические параметры (внешние связи) текста.
7. Лингвистика текста как направление научного исследования.
8. Виды информации в тексте.
9. Структурная организация художественного текста.
10. Внутритекстовые связи.
11. Категории художественного текста.
12. Текст как явление культуры
13. Проблема построения единой типологии текстов.

14. Разноаспектная типология текстов в соответствии с разновидностями национального языка, сферой функционирования текста, формой его существования (устная / письменная).
15. Информационная насыщенность текста.
16. Текст как семантико-структурное единство. Единицы текста: высказывание, межфразовое единство, текстовый фрагмент, целостный текст.
17. Textoобразующая роль темы. Виды тематической прогрессии.
18. Функциональные типы речи. Понятие рематической доминанты. Типы рематических доминант.
19. Понятие текстовой категории.
20. Уровни текста и их специфика.

3.2 Образец контрольной работы

1. Обоснуйте закономерность формирования новой области знания «Лингвистика текста». Назовите причины выделения лингвистики текста в самостоятельную научную дисциплину.
2. Почему одной из наиболее удачных квалификаций научной области «Лингвистика текста» признаётся её определение как науки, изучающей язык в действии?
3. Аргументируйте тезис о полидисциплинарности и междисциплинарности подходов, на базе которых строится лингвистика текста.
4. Как можно определить предмет лингвистики текста, учитывая многомерность феномена «текст»?
5. Сформулируйте круг задач «Лингвистики текста» и используемые для их решения методы.
6. Чем обусловлена сложность определения понятия «текст»?

4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

Формой контроля по дисциплине «Структурно-лингвистические особенности специализированных текстов» является итоговая аттестация в виде экзамена.

Неделя текущего / промежуточного контроля	Вид оценочного средства	Код компетенций, оценивающих знаний, умения, навыки	Содержание оценочного средства	Требования к выполнению	Срок сдачи (неделя семестра)	Критерии оценки по содержанию и качеству с указанием баллов
Проводится в сроки, установленные графиком образователь	Экзамен	УК-1, ПК-3, ПК-6	3 вопроса	Проводится в устной форме.	Результаты предоставляются в день проведения экзамена	Критерии оценивания: Отлично – работа высокого качества,

ного процесса				<p>Время, отведенное на процедуру – 40 минут. Количество баллов, необходимое для допуска к экзамену – 51.</p>	<p>уровень выполнения отвечает всем требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество их выполнения оценено числом баллов, близким к максимальному (количество баллов на экзамене – 80-100) Хорошо – уровень выполнения работы отвечает всем основным требованиям, теоретическое содержание курса освоено полностью, без пробелов, некоторые практические навыки работы с освоенным материалом сформированы недостаточно, все предусмотренные программой обучения учебные задания выполнены, качество выполнения ни</p>
------------------	--	--	--	---	---

					<p>одного из них не оценено минимальным числом баллов, некоторые из выполненных заданий, возможно, содержат ошибки (количество баллов на экзамене – 60-79)</p> <p>Удовлетворительно – уровень выполнения работы отвечает большинству основных требований, теоретическое содержание курса освоено частично, но пробелы не носят существенного характера, необходимые практические навыки работы с освоенным материалом в основном сформированы, большинство предусмотренных программой учебных заданий выполнено, некоторые виды заданий выполнены с ошибками (количество баллов на экзамене – 51-59)</p> <p>Неудовлетворительно (с возможностью передачи) – теоретическое содержание курса освоено частично, необходимые</p>
--	--	--	--	--	--

						<p>практические навыки работы не сформированы, большинство предусмотренных программой обучения учебных заданий не выполнено, либо качество их выполнения оценено числом баллов, близким к минимальному; при дополнительной самостоятельной работе над материалом курса возможно повышение качества выполнения учебных заданий (количество баллов на экзамене – 0-50)</p>
--	--	--	--	--	--	--

Итоговое начисление баллов по дисциплине осуществляется в соответствии с разработанной и внедренной балльно-рейтинговой системой контроля и оценивания уровня знаний и внеучебной созидательной активности обучающихся.

Типовые вопросы для проведения экзамена

1. Лингвистика текста как учебная дисциплина. Объект лингвистики текста. Цели и задачи филологического анализа.
2. Основной метод познания и принципы филологического анализа текста.
3. Общенаучные методы, используемые в филологическом анализе текста, и их характеристика.
4. Наблюдение как метод филологического анализа текста. Связь наблюдения с интроспекцией.
5. Эксперимент как метод филологического анализа текста. Виды эксперимента, используемые в филологическом анализе текста.
6. Моделирование как метод филологического анализа текста. Виды моделирования, используемые в филологическом анализе текста
7. Общелингвистические методы, используемые в филологическом анализе специального текста, и их специфика.
8. Трансформационный метод филологического анализа текста. Общие и отличительные черты трансформационного метода и метода -эксперимента.

9. Компонентный анализ текста, его специфика и назначение.
10. Дистрибутивный и контекстологический методы филологического анализа текста: специфика, сходство и различие.
11. Частные методы филологического анализа художественного текста, их специфика и характеристика.
12. Новые методы исследования текста, появившиеся в филологии в последние годы, их специфика.
13. Сравнительно-сопоставительный метод изучения текста и его возможности.
14. Текст как объект филологического анализа. Проблема определения текста в современной науке.
15. Основные аспекты изучения текста (подходы и направления).
16. Текст в системе языковых уровней. Текст и культура.
17. Уровни текста и их специфика.
18. Проблема выделения и описания единиц текста и единиц анализа текста.
19. Проблема классификации и типологии текстов.
20. Основные категории текста и их характеристика.

***ИНСТИТУТ ПРОЕКТНОГО МЕНЕДЖМЕНТА И ИНЖЕНЕРНОГО
БИЗНЕСА***

КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

**МЕТОДИЧЕСКИЕ УКАЗАНИЯ ДЛЯ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПО
ОСВОЕНИЮ ДИСЦИПЛИНЫ (МОДУЛЯ)
«СТРУКТУРНО-ЛИНГВИСТИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ ТЕКСТОВ»**

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

**Профиль: Теория и практика перевода в сфере высокотехнологичных
отраслей экономики**

Уровень высшего образования: магистратура

Форма обучения: очная

Королев
2023

1. Общие положения

Целью изучения дисциплины является выработать представление о тексте как объекте лингвостилистического исследования; помочь понять сущность текста, его понятий и категорий; познакомить с типологией текстов и их компонентов; развить навыки теоретически обоснованного анализа текстов и их компонентов; развить у студентов личностные качества, а также сформировать общекультурные, универсальных (общенаучных, социально-личностных, инструментальных) и профессиональных компетенций.

Основными задачами дисциплины являются:

1. Углубить теоретические познания, создать базу для осуществления разноаспектного лингвистического анализа специальных текстов.
2. Развить навыки языкового анализа текстов в структурно-семантическом и стилистическом аспектах.
3. Сформировать системное представление о тексте и текстовых категориях.

2. Указания по проведению практических занятий

План практических занятий

Практические занятия 1-6

Вид практического занятия: Работа в группах, обсуждение, дискуссия. Подготовка рефератов.

Образовательные технологии: технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), проектная образовательная технология (подготовка рефератов), модульная образовательная технология.

Тема 1. Лингвистика текста, ее объект и предмет. Интеграция текста его компонентами

Основные вопросы:

1. Интеграция текста его компонентами.
2. Единицы звукового уровня, паронимическая аттракция.
3. Единицы лексического уровня.
4. Единицы морфологического уровня.
5. Предложения в тексте.
6. Заголовок и эпитафия

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

Практические занятия 7-12

Вид практического занятия: Работа в группах, обсуждение, дискуссия. Подготовка рефератов.

Образовательные технологии: технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), проектная образовательная технология (подготовка рефератов), модульная образовательная технология.

Тема 2. Единицы текста. Коммуникативная организация. Категории текста

Основные вопросы:

1. Подходы к выделению уровней текста (единиц текста): функционально-лингвистический, текстовой и функционально-коммуникативный.
 2. Сверхфразовое единство (сложное синтаксическое целое).
 3. Виды членения текста.
 4. Линейное/нелинейное построение текста.
 5. Выделение композиционно-речевых форм.
 6. Коммуникативная организация текста: зачин, развертка, концовка.
- Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

Практические занятия 13-19

Вид практического занятия: Работа в группах, обсуждение, дискуссия. Подготовка рефератов.

Образовательные технологии: технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), проектная образовательная технология (подготовка рефератов), модульная образовательная технология.

Тема 3. Актуальное членение текста

Основные вопросы:

1. Актуальное членение высказывания.
2. Понятие темы и ремы, вторичная рематизация.
3. Порядок актуального членения высказывания.
4. Структура текста.
5. Основные типы текстовых тема-рематических структур.

Практическая подготовка (2 часа) – групповая дискуссия по теме; переводческий анализ текста.

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

Практические занятия 20-26

Вид практического занятия: Работа в группах, обсуждение, дискуссия. Подготовка рефератов.

Образовательные технологии: технология активных методов обучения (круглый стол, мозговой штурм, работа в группах), проектная образовательная технология (подготовка рефератов), модульная образовательная технология.

Тема 4. Связность текста Концепция доминанты

Основные вопросы:

1. Связность текста.
2. Textoобразующие логико-семантические связи.
3. Textoобразующие грамматические связи.
4. Textoобразующие прагматические связи.

Практическая подготовка (2 часа) – групповая дискуссия по теме; переводческий анализ текста.

Продолжительность одного занятия – **2 часа**.

3. Указания по проведению лабораторного практикума

Не предусмотрен учебным планом.

4. Указания по проведению самостоятельной работы обучающихся

№ п/п	Наименование блока (раздела) дисциплины	Виды СРС
1.	Тема 1. Лингвистика текста, ее объект и предмет. Интеграция текста его компонентами лекционное занятие	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы. Подготовка к практическим занятиям. Изучение нового теоретического материала. Работа в электронной образовательной среде. Подготовка рефератов.
2.	Тема 2. Единицы текста. Коммуникативная организация.	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы. Подготовка к практическим занятиям. Изучение нового теоретического материала. Работа в электронной образовательной среде. Подготовка рефератов.
3.	Тема 3. Актуальное членение текста лекционное занятие	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы. Подготовка к практическим занятиям. Изучение нового теоретического материала. Работа в электронной образовательной среде. Подготовка рефератов.
4.	Тема 4. Связность текста Концепция доминанты лекционное занятие	Самостоятельное изучение основной и дополнительной литературы. Подготовка к практическим занятиям. Изучение нового теоретического материала. Работа в электронной образовательной среде. Подготовка рефератов.

5. Указания по проведению контрольных работ для обучающихся очной, заочной формы обучения

5.1 Требования к структуре

Структура контрольной работы должна состоять из следующих элементов: иметь титульный лист, основную часть, словарь. На обложке обязательно указываются фамилия, имя, отчество, номер контрольной работы, название университета, номер группы.

При выполнении контрольной работы необходимы широкие поля для замечаний, объяснений и методических указаний преподавателя.

Выполненные контрольные работы направляются для проверки и рецензирования преподавателю в установленные сроки.

5.2 Требования к содержанию (основной части)

Образец контрольной работы

1. Обоснуйте закономерность формирования новой области знания «Лингвистика текста». Назовите причины выделения лингвистики текста в самостоятельную научную дисциплину.
2. Почему одной из наиболее удачных квалификаций научной области «Лингвистика текста» признаётся её определение как науки, изучающей язык в действии?

3. Аргументируйте тезис о полидисциплинарности и междисциплинарности подходов, на базе которых строится лингвистика текста.
4. Как можно определить предмет лингвистики текста, учитывая многомерность феномена «текст»?
5. Сформулируйте круг задач «Лингвистики текста» и используемые для их решения методы.
6. Чем обусловлена сложность определения понятия «текст»?

5.3 Требования к оформлению

Объем контрольной работы – до 10 страниц формата А4, напечатанного с одной стороны текста (1,5 интервал, шрифт Times New Roman).

6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

Основная литература:

1. Кондратьева, О. Н. Жанры официально-деловых текстов : учебное пособие: в 1 частях / О. Н. Кондратьева. — Кемерово : КемГУ, 2019 — Часть 1 : Жанровые и стилистические характеристики документных текстов — 2019. — 156 с. — ISBN 978-5-8353-2582-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/141563>
2. Кушнерук, С. П. Документная лингвистика : учебное пособие / С. П. Кушнерук. – 8-е изд., стер. – Москва : ФЛИНТА, 2021. – 256 с. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=83382>
3. Широколобова, А. Г. Работа с английским научно-техническим текстом : учебное пособие / А. Г. Широколобова. — Кемерово : КузГТУ имени Т.Ф. Горбачева, 2019. — 90 с. — ISBN 978-5-00137-077-2. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/122225>

Дополнительная литература:

1. Бортников, В. И. Документная лингвистика : учебно-методическое пособие / В. И. Бортников, Ю. Н. Михайлова ; Уральский федеральный университет им. первого Президента России Б. Н. Ельцина. – Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2017. – 134 с. : схем., табл., ил. – Режим доступа: по подписке. – URL: <https://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=695310>
2. Брюханова, Е. А. Управление документами : учебное пособие / Е. А. Брюханова. — 2-е изд., доп. — Барнаул : АлтГУ, 2020. — 172 с. — ISBN 978-5-7904-2479-3. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/194866>
3. Разработка, применение и нормоконтроль конструкторской и технологической документации : учебное пособие / С. А. Вязовов, В. Х. Фидаров, Г. В. Мозгова, В. М. Панорядов. — Тамбов : ТГТУ, 2017. — 137 с.

— ISBN 978-5-8265-1759-8. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: <https://e.lanbook.com/book/319532>

7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет» необходимых для освоения дисциплины (модуля)

1. <http://biblioclub.ru/> - Университетская библиотека ONLINE
2. <http://www.znaniium.com/catalog> - Электронно-библиотечная система
3. <https://lib.rucont.ru/search> - Электронно-библиотечная система Руконт
4. <https://urait.ru/> - Образовательная платформа Юрайт
5. <https://e.lanbook.com/> - Электронно-библиотечная система Лань

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Программное обеспечение:

- ПО для создания и редактирования документов и презентаций.

Информационные справочные системы:

- Электронные ресурсы образовательной среды Университета.